

## Phrase by Phrase

Doan ve quoc quan

---

Doan Quan Viet-Nam Di

---

Đoàn quân Vietnam di

---

Chung lòng cuu quoc,

---

Bước chân don vang trên du'ong gap ghenh xa.

---

Co in máu chien thang mang hon nư'oc

---

Súng ngoài xa chen khúc quân hanh ca.

---

Du'ống vinh quang xây xác quân thù

---

Thang gian lao, cùng nhau lap chien khu.

---

Vi nhân dân chien dau không ngưng

---

Tien mau ra sa tru'ong.

---

Tien lên! Cùng tien lên!

---

Nuoc non Vietnam ta vung ben.

---

<b>Vietnamese Word/Phrase</b>	<b>English Explanation</b>	<b>Synonyms</b>
Đoàn quân	A group of soldiers marching together as a unit.	Army, troops, battalion
Việt Nam	The name of the country Vietnam.	N/A
đi	The action of moving forward or traveling.	Move, walk, march
Chung lòng	United in spirit and determination.	Together, united, in solidarity
cứu quốc	To save or protect the nation from danger.	Defend the country, rescue the nation
Bước chân	The act of taking a step while walking.	Footstep, stride, pace
dồn vang	The sound of something echoing loudly and repeatedly.	Resounding, reverberating, echoing
trên đường	On the road or pathway.	Along the way, on the path
gập ghềnh	Uneven, rough, and difficult to travel.	Rugged, bumpy, treacherous
xa	A long distance away.	Far, distant, remote
Cờ	A piece of fabric, usually with symbols, used to represent a country or cause.	Flag, banner
in máu	Marked with the blood of sacrifices.	Stained with blood, blood-marked
chiến thắng	Victory in battle or conflict.	Triumph, conquest, success
mang hồn nước	Carrying the soul and spirit of the nation.	Representing the country, embodying national spirit
Súng	A firearm or weapon used in battle.	Gun, rifle, firearm
ngoài xa	Located far away, in the distance.	Afar, in the distance, beyond
chen	To push through or move among others with difficulty.	Squeeze in, press forward, crowd in

khúc quân hành ca	A military marching song.	Battle hymn, war song, anthem
Đường vinh quang	The path to glory and honor.	Road to victory, way to success
xây xác quân thù	Built upon the corpses of enemies, symbolizing victory through sacrifice.	Defeating enemies, crushing foes
Thắng gian lao	Overcoming hardship and struggle.	Conquer difficulty, triumph over hardship
cùng nhau	Doing something together as a group.	Together, in unity, collectively
lập chiến khu	Establishing a resistance or military base.	Set up a war zone, form a military camp
Vì nhân dân	For the people, in service of the citizens.	For the nation, for the public good
chiến đấu không ngừng	Fighting continuously without stopping.	Battle relentlessly, struggle ceaselessly
Tiến mau	Advancing quickly and without hesitation.	Move forward fast, charge ahead
ra sa trường	Going out to the battlefield to fight.	Enter the battlefield, head to war
Tiến lên	To advance or move forward in battle.	Go forward, advance, march on
cùng tiến lên	To advance together as a unified group.	Move forward together, march in unison
Nước non Việt Nam ta	Our land and country of Vietnam.	Homeland, nation
vững bền	Strong, stable, and enduring over time.	Firm, resilient, everlasting

## Phrase by Phrase

义勇军进行曲

Yìyǒngjūn Jìnxíngqǔ

---

起来！不愿做奴隶的人们！

Qǐlái! Bùyuàn zuò núlì de rénmen!

---

把我们的血肉，筑成我们新的长城！

Bǎ wǒmen de xuèròu, zhù chéng wǒmen xīn de Chángchéng!

---

中华民族到了最危险的时候，

Zhōnghuá mínzú dào le zuì wēixiǎn de shíhòu,

---

每个人被迫着发出最后的吼声。

Měi gè rén bèipòzhe fāchū zuìhòu de hǒushēng.

---

起来！起来！起来！

Qǐlái! Qǐlái! Qǐlái!

---

我们万众一心，

Wǒmen wànzhòng yīxīn,

---

冒着敌人的炮火，前进！

Màozhe dírén de pàohuǒ, qiánjìn!

---

冒着敌人的炮火，前进！

Màozhe dírén de pàohuǒ, qiánjìn!

---

前进！前进！进！

Qiánjìn! Qiánjìn! Jìn!

---

Chinese Word	Pinyin	English Explanation	Synonyms
起来	qǐlái	To rise or stand up, often used as a call to action.	Stand up, arise, get up
不愿	bùyuàn	Not willing or refusing to do something.	Unwilling, refuse, resist
做	zuò	To do or become something.	Act as, perform, be
奴隶	núli	A person who is enslaved and lacks freedom.	Slave, servant, bondman
人们	rénmen	People or the masses in general.	Individuals, citizens, the public
把	bǎ	A particle indicating an action is being applied to something.	Take, hold, grasp
我们	wǒmen	We or us, referring to a group.	Our group, ourselves
的	de	A possessive or descriptive particle in Chinese.	Of, belonging to
血肉	xuèròu	Blood and flesh, symbolizing the people.	Body, human lives, sacrifice
筑	zhù	To build or construct something.	Construct, establish, fortify
成	chéng	To become or turn into something.	Transform, develop, form
新	xīn	New or recent, indicating renewal.	Fresh, modern, renewed
长城	Chángchéng	The Great Wall, metaphorically symbolizing defense.	Great Wall, fortress, stronghold
中华民族	Zhōnghuá mínzú	The Chinese nation or people.	Chinese ethnicity, Chinese people
到了	dàole	Has arrived or reached a certain point.	Reached, arrived at, attained

最	zuì	The most or to the greatest degree.	Highest, extreme, ultimate
危险	wēixiǎn	Dangerous or at risk.	Perilous, hazardous, risky
的时候	de shíhòu	At the time of or when something happens.	Moment, occasion, during
每个人	měi gè rén	Every individual or person.	Everyone, each person, all people
被迫	bèipò	Forced or compelled to do something.	Coerced, obligated, compelled
着	zhe	A particle indicating ongoing action.	In the process of, continuing
发出	fāchū	To send out or emit a sound or message.	Express, utter, release
最后	zuìhòu	The last or final thing.	Ultimate, final, concluding
吼声	hǒushēng	A loud roar or shout.	Shout, cry, battle call
万众一心	wànzhòng yīxīn	All people united with one heart, signifying solidarity.	Unity, together as one, solidarity
冒着	màozhe	Braving or facing something dangerous.	Enduring, risking, confronting
敌人	dírén	Enemy or opponent in war.	Foe, adversary, opposition
炮火	pàohuǒ	Artillery fire or gunfire.	Bombardment, cannon fire, attack
前进	qiánjìn	To move forward or advance.	March, progress, push forward
进	jìn	To enter or go forward.	Proceed, advance, step forward

**Phrase by Phrase**

*Mexicanos, al grito de guerra*

---

*el acero aprestad y el bridón;*

---

*Y retiemble en sus centros la Tierra,*

---

*al sonoro rugir del cañón.*

---

*Ciña ¡Oh Patria! tus sienes de oliva*

---

*de la paz el arcángel divino,*

---

*que en el cielo tu eterno destino*

---

*por el dedo de Dios se escribió.*

---

*Mas si osare un extraño enemigo*

---

*profanar con su planta tu suelo,*

---

*piensa ¡oh Patria querida! que el cielo*

---

*un soldado en cada hijo te dio.*

---

<b>Spanish Word</b>	<b>English Explanation</b>	<b>English Synonyms</b>
Mexicanos	People from Mexico	Mexicans, citizens of Mexico
al	Preposition meaning "to" or "at"	To, at, upon
grito	A loud call or shout	Shout, cry, yell
de	Preposition indicating possession or relation	Of, from, about
guerra	Armed conflict between nations or groups	War, battle, combat
el	Definite article for singular masculine nouns	The
acero	A strong metal, often used in weapons	Steel, iron
aprestad	Command form of "aprestar," meaning to prepare	Prepare, ready, set
y	Conjunction meaning "and"	And
bridón	A warhorse or spirited horse	Steed, warhorse, charger
retiemble	Subjunctive/imperative form of "retiemblar," meaning to tremble or shake	Tremble, shake, quake
en	Preposition indicating location or state	In, on, at
sus	Possessive pronoun meaning "their" or "its"	Their, its
centros	Centers or core parts of something	Centers, hearts, cores
la	Definite article for singular feminine nouns	The
Tierra	Earth or land	Earth, land, ground
al	Contraction of "a el," meaning "to the"	To the
sonoro	Something loud, resonant, or echoing	Resonant, loud, ringing



rugir	The act of roaring or making a deep sound	Roar, thunder, rumble
del	Contraction of "de el," meaning "of the"	Of the, from the
cañón	A large firearm used in warfare	Cannon, artillery, gun
ciña	Subjunctive/imperative form of "ceñir," meaning to encircle or wear	Encircle, gird, wrap
¡Oh!	Exclamation expressing emotion	Oh!
Patria	Homeland or country	Nation, homeland, motherland
tus	Possessive pronoun meaning "your"	Your
sienes	Temples (sides of the head)	Temples, forehead
de	Preposition indicating possession or relation	Of, from, about
oliva	Olive, often symbolizing peace	Olive, peace symbol
paz	State of harmony without conflict	Peace, tranquility
el	Definite article for singular masculine nouns	The
arcángel	A high-ranking angel	Archangel, divine messenger
divino	Related to divinity or God	Divine, holy, sacred
que	Relative pronoun meaning "that" or "which"	That, which, who
en	Preposition indicating location or state	In, on, at
cielo	The sky or heaven	Heaven, sky, firmament
tu	Possessive pronoun meaning "your"	Your
eterno	Without end or forever	Eternal, everlasting, perpetual

destino	Fate or future outcome	Destiny, fate, future
por	Preposition meaning "by" or "through"	By, through, because of
dedo	A finger or digit	Finger, point
Dios	Supreme deity in monotheistic religions	God, Lord, Almighty
se	Reflexive pronoun	Himself, herself, itself
escribió	Past tense of "escribir," meaning "to write"	Wrote, inscribed, recorded
mas	Literary form of "pero," meaning "but"	But, however, yet
si	Conjunction meaning "if"	If, in case
osare	Subjunctive form of "osar," meaning "to dare"	Dare, venture, attempt
un	Indefinite article meaning "a" or "one"	A, one
extraño	Foreign or unfamiliar	Strange, foreign, unknown
enemigo	Opponent in a conflict	Enemy, adversary, foe
profanar	To desecrate or violate something sacred	Defile, violate, dishonor
con	Preposition meaning "with"	With, using
su	Possessive pronoun meaning "his/her/their"	His, her, their
planta	The sole of a foot or a plant	Footstep, sole, plant
tu	Possessive pronoun meaning "your"	Your
suelo	The ground or land	Ground, soil, earth
piensa	Present tense of "pensar," meaning "to think"	Think, consider, reflect
¡oh!	Exclamation expressing emotion	Oh!

querida	Beloved or dear	Dear, beloved, cherished
que	Relative pronoun meaning "that" or "which"	That, which, who
cielo	The sky or heaven	Heaven, sky, firmament
un	Indefinite article meaning "a" or "one"	A, one
soldado	A person serving in the military	Soldier, warrior, fighter
en	Preposition indicating location or state	In, on, at
cada	Each or every	Each, every, all
hijo	A male child or descendant	Son, offspring, child
te	Pronoun meaning "you" (object form)	You
dio	Past tense of "dar," meaning "to give"	Gave, granted, bestowed